

保罗启示录

简介

这《保罗启示录》与科普替语诺斯底的《保罗启示录》有同样的标题，但却没有直接关系，唯一相同之处就是两者皆述及保罗往天上的旅程。虽然此著作的标题为《保罗启示录》，但当中的教导缺乏保罗的特色，故不大可能是保罗的著作。根据奥古斯丁，教会从没有接纳这启示录，这书只是某些宗教群体为宣传自己的教导而编造的著作。原著为希腊语作品，保存至今的文本包括有拉丁语、亚美尼亚语、古俄语、叙利亚语和科普替语；现存最早期手抄本为第八世纪的拉丁语文本。鉴于奥古斯丁曾述及此著作，而第一章又提及狄奥多西，我们可推算写作日期为第四世纪后期至第五世纪初之间。

此著作有很多与正典福音书平行之处，表明当中借用了大量福音书传统。有证据显示，也曾参考启示文学著作。例如，《保罗启示录》跟《彼得启示录》一样，都生动描述将来奖赏及审判的情景，试图藉此鼓励信徒忠于上帝。而第三十一至四十二章对罪人在地狱中受折磨的生动描述，跟《彼得启示录》〈埃提阿伯语文本 6 至 13 章；希腊语文本 21 至 34 章〉十分相似。此外，著作中提及的「七印」〈第 41 章〉和敬拜上帝的三十四长老及四兽〈第 44 章〉，都叫人想起约翰的《启示录》〈5：1；19：4〉。

根据第 1 至 2 章，于公元 388 年，这著作的手抄本，由一个居于保罗在大数的家、为人所敬重的人所发现。之后，这人就把那个装有手抄本的盒，给了审判官，这审判官继而把盒子交给皇帝，皇帝就把

盒打开，发现当中的手抄本。其余的篇章〈第 3 至 51 章〉据称就是手抄本的内容。第 3 至 6 章描述整个创造〈太阳、月亮、星宿和大地等〉如何向上帝控诉人类的种种罪行。第 7 至 10 章描述众天使如何每天，从早到晚，向上帝报告每个人的作为。上帝迟延不对人类施行审判，可见上帝对人类的容忍。然后，保罗就往三重天，看见恶人和义人的灵魂死后如何遭审判〈第 11 至 18 章〉。第 16 章表明，上帝不单向其地上每个人指派一个天使，向他报告这人的作为，也差派了一个灵提醒他们做正确的事。第 19 至 30 章，一位天使向保罗展示了乐园和基督之城，保罗在这些地方，看到以诺、以利亚、亚伯拉罕、艾萨克、雅各布和其它圣徒。在地上较忠心的信徒所承受的产业比别人丰富。在世时没有把罪悔改净尽的信徒，不能进入基督之城，直至较后的时间，才得以进入〈第 24 章〉。第 31 至 44 章描述天使如何领保罗去观看罪人受罚的地方。天上的奖赏是分等级的，同样，地狱的惩罚也分为不同等级，每人都为自己所犯的罪得到应得的惩罚。由于保罗和天使长米迦勒为这些罪人求情，基督就让他们在星期天不用受折磨。结束部分〈45 至 51 章〉述及保罗再往乐园，在那里遇到童女玛利亚、列祖、摩西和亚当。

文本

圣洁的使徒保罗所得的启示：就是当他上升到第三重天，被带到乐园，听见不能言喻的话时，向他揭示的事情。

1 在小狄奥多西·奥古斯都及西纳奇执政的时候，有一个德高望重的人，住在大数一间屋子里，这房屋曾为圣保罗所有；夜间，一位天使显现，向他启示，叫他捣毁房屋的根基，将所找到的公诸于世。但他以为这只是错觉。

2 不过，天使第三次来，严厉斥责他，并强迫他捣毁房屋的根基。经发掘后，他发现一个大 理石盒子，盒边有雕刻；里面放了圣保罗所写的启示录，以及他教导上帝话语时穿着走路的鞋子。但他不敢打开盒子，便把它交给审判官；审判官收到盒子后，用铅封口，原装不动送到狄奥多西大帝那里；因为审判官担心里面放的可能是别的东西。皇帝收到盒子后，便打开它，找到圣保罗所写的启示录；抄录好副本后，他便将原稿送往耶路撒冷。文稿所写的内容如下：

3 上帝的话语临到我身上，他这样说：对这些子民说：你们自称亚伯拉罕的后裔却做出魔鬼 的勾当，你们犯过，罪上加罪要试探创造你们的主到何时呢？你们在上帝面前满有自信，只因你们的名自夸，又因所犯的罪而贫乏？人们，因此，你们要谨记及知道，整个创造皆臣服于上帝，唯独人类犯罪。人掌管一切受造物，犯的罪却比万物多。

4 因为太阳这道大光常向耶和华抗议，说：主，大能的上帝啊，我看着人类邪恶不义的表现；请准许我量力对付他们，这样他们便知道，唯独你是上帝。有声音传来对它说：我知道这一切，因我的眼看

见，我的耳听到，但我的忍耐会包容他们，直至他们回心转意悔改。若他们不肯归向我，我将审判他们。

5 有时，甚至月亮和星宿也向耶和华抗议，说：主，大能的上帝啊，你给我们权柄掌管黑夜；我们看着人类后裔所犯的恶事淫行，还有杀人的勾当，要到何时呢？请准许我们量力对付他们，这样他们便知道，唯独你是上帝。有声音传来对他们说：我知道这一切，我的眼看见，我的耳听到，但我的忍耐会包容他们，直至他们回心转意悔改。但若他们不肯归向我，我将审判他们。

6 海也经常高呼说：主，大能的上帝啊，人类在我里面亵渎你的圣名；请准许我兴起波浪，淹没一切林地和灌木丛，以及整个世界，我便可以从你面前毁灭人类所有的后裔，这样他们便知道，唯独你是上帝。又有声音传来说：我知道万事；因我的眼全都看见，我的耳也听到，但我的忍耐会包容他们，直至他们回心转意悔改。但若他们不回转，我将审判他们。有时众水也对人类愤愤不平，说：主，大能的上帝啊，人类所有的后裔都玷污你的圣名。有声音传来说：万事还未发生，我已经知道，因为我全都看见和听到，但我的忍耐会包容他们，直至他们回心转意。不然，我将作出审判。土地也常常向主高声呼喊，指责人类后裔的作为，说：主，大能的上帝啊，我受到的伤害比其它受造物多，因为我忍受人类的淫乱、奸淫、杀戮、抢掠、假誓、邪术及妖术，以及他们所作的一切恶事，以致父起来反对子，子亦起来反对父，外人反对外人，各人都玷污邻舍的妻子。父亲登上儿子的床，儿子同样登上父亲的卧榻；奉你名献祭的人，竟以这一切恶行玷

污你的圣所。因此，我受到的伤害比任何受造物多，虽然我不情愿，却要将我的财富和果子给予人类。请准许我破坏果子。有声音传来说我知道万事，没有人能隐瞒他的罪。我也知道他们的不敬虔，但我的圣洁容忍他们，直至他们回心转意悔改。但若他们不回转归向我，我将审判他们。

7 看，人的后裔，一切创造都服属于上帝；唯独人类犯罪。因此，人的后裔，应无时无刻不断感谢赞美上帝；尤其是在日落的时候。因为这个时刻，所有天使都来到主的面前敬拜，并将人类由早到晚的一切作为，不论好坏，向他呈示。有一天使前来，为他寄的人喜乐，但另一天使却满面愁容前来。当太阳在晚上第一个时辰下山后，在同一时辰〈来了〉每族的天使，以及每个男女的天使，〈这些天使〉都是保护他们免受伤害，因为人是上帝的形像：同样，在清晨的时刻，即夜间的第十二个时辰，男人女人的所有天使都来见上帝，敬拜他，将每个人的作为，不论好坏，带到上帝面前。天使日夜向上帝呈示人类的一切作为。因此，我告诉你，人的后裔，你要一生天天不住的赞美主。

8 因此，在指定的时刻，所有天使，个个欢天喜地，一向来到上帝面前，在安排好的时刻相聚敬拜。看，那时突然有一聚会，天使来到上帝面前敬拜，灵也去与他们相聚；有声音传来说，我们的天使，你们从哪里来，带来那么多消息？

9 他们回答说：我们从那些因你的圣名而舍弃世界的人那里来；他们像异乡人一样到处流浪，住在石洞中；他们在世的每一刻都哭泣，

为了你名的缘故挨饥受渴；他们用带子束腰，双手握着发自内心的香气；他们每时每刻都祷告赞美，却又悲伤自制，哀恸之情比世上任何人深切。而我们，他们的天使，也与他们一同哀悼；不论到那里，只要能取悦你，请命令我们前去服侍。主，请命令他们甚至要坚持公义到底。上帝的声音临到他们，说：要知道，我的恩典如今就要在你们这里立定，还有我的帮助，我至爱之子，将与他们一起，时刻引导、服侍他们，永不抛弃他们，因为他们的住处就是他的居处。

10 当这些天使退下，看，其它的天使哭泣着前来聚会，在至高者面前敬拜。上帝的灵前去迎接他们；上帝的声音传来，说：我们的天使，作为世界消息的仆人，肩负重担，你们从哪里来？他们在上帝面前回答说：我们是从那些呼求你名的人那里来，他们因着世上的艰难变得痛苦难当；他们时刻都在制造机会，终其一生，不曾作过一次单纯的祷告，甚至不是全心全意的；因此，我们为什么要与这些罪人一起？上帝的声音临到他们身上：你们必须服侍他们，直至他们回心转意悔改。但若他们不肯回转归向我，我将审判他们。既然如此，人们，你们要明白所做的事，不论好坏，这些天使都会向上帝报告。

11 之后，我看见身旁其中一个灵体，在圣灵的帮助下把我送到天堂的第三部分，即第三重天。天使回答说：随我来，我要让你看义人死后被送去的地方；接着，我要带你去无底坑，让你看罪人的灵魂，以及他们死后会被送去的地方。我随着天使前行，他领我到天堂，我看见穹苍，并在那里看见大能者，而蒙蔽、蛊惑人心的善忘，毁谤的灵与淫乱的灵、忿怒的灵与傲慢的灵都在那里，邪恶的国君也在那

里。我在天堂的穹苍之下看见这一切，又再张望，并看见无情的天使，他们毫无同情心，满面怒容，牙齿从口中突出，双眼闪烁，犹如东方的晨星，从他们的头发和口中喷出火花。我问天使说：先生，这些天使是谁？天使回答说：这些天使在危难的时候（即：审判之时），指派给邪恶的灵魂，即那些不相信有主帮助，在主里面没有盼望的灵魂。

12 我举目望上高处，看见其它天使，面容发光如同太阳；他们腰束金腰带，手持棕树枝，以及上帝的标记他们穿着的衣饰，上面写了上帝子的名字；他们又充满温柔、怜悯。我问天使说：先生，这些天使是谁？如此俊美，又如此富有同情心。天使回答说：这是公义的天使，在义人的危难时，来引领他们的灵魂，这些义人都相信上帝是帮助他们的。我对他说：义人和罪人死后，都要面对见证人吗？天使回答说：所有的人都以同一方式回到上帝面前，但义人有圣洁的帮助与他们一起，在上帝面前不用忧心。

13 我对天使说：我希望看见义人和罪人的灵魂如何离开世界。天使回答说：看下面的世界。我于是从天堂下望大地，看见整个世界，在我眼中只是虚空一片。我看见的人类算什么，而且愈来愈弱小：我感到诧异，便对天使说，人类就是这么大小的吗？天使回答说：正是，这是那些由早到晚做尽坏事（叙利亚语译本：犯罪）的人。我又看见一团巨大的火云 伸展遮盖整个世界，我对天使说：先生，这是什么？他对我说：这不义给罪人的君王（希腊语译本：与灭亡的罪人）混在一起。

14 我听到这些话后，就叹息流泪，并对天使说：我想等待义人

和罪人的灵魂，观看他们如何离开身体。天使回答说：再下望世界一遍。我又看见整个世界，人根本算不了什么，而且愈来愈弱小；我又看见一个垂死的人。天使对我说：你看见的是个义人。我又再次张望，看见他为了上帝的名字所做的一切，以及他记起和记不起的欲求，这一切作为都在危难的时候，呈现在他的面前。我又看见这义人长进，精神抖擞、充满信心；在他离开世界前，圣洁的天使与邪恶的天使一同站在他身旁；我全都看见；不过邪恶的天使在他身上找不到住处，而圣洁的天使则能支配他的灵魂，指导它直至离开身体。他们又弄醒灵魂，说：灵魂，留意你已离开的身体，因为在复活的时候，你必须回到同一身体内，领受义人所得的应许。于是他们从义人的身体接收灵魂，并立即亲吻他，犹如素常认识似的，并对灵魂说：欢欣鼓舞吧，因为你在世上奉行上帝的旨意。天天看管它的天使也来迎见它，对它说：灵魂，兴高采烈吧；我为你欢欣，因为你在世上奉行上帝的旨意，我已向上帝报告你一切所作的是什么样的作为。灵也同样前来迎见它，说：灵魂，在你前去一处陌生的地方时，不要害怕，也不要忧虑；我是帮助你的，因为我在世住在你身上时，发觉在你里面是令人振作之处。它的灵加力给它，它的天使引领它上到天堂。〈天使说：在天堂之下有邪恶的力量去迎见这灵魂，谬误之灵来到它那里，〈对它说：（拉丁语译本：灵魂，你赶着去哪里，你竟敢进天堂？等一下，让我们看看，在你身上可有我们的踪影。〉〈下文为叙利亚语独有：〉灵魂便被捆绑在那里，接着善良的天使与邪恶的天使事战。当谬误之灵看见〈它〉，使〈高〉声嚎陶，说：哎呀，在你身上竟找不

到一点我们的踪影。看！每个天使和灵都帮你对付我，看，他们全都和你一起，你已从我们逃脱。接着又来了另一个灵，一个毁谤的灵和一个淫乱的灵，他们都去迎见灵魂。但当他们看见它时，都对他哭起来，说：这个灵魂怎能从我们逃脱呢？它在世上奉行上帝的旨意。看，天使确实帮助了它，让它从我们逃脱。而一切有能的和邪灵都来迎见它，甚至来到它面前，但无法在灵魂找到他们的踪影，也没有能力为自己做什么，他们就对这灵魂咬牙切齿，说：它怎能从我们逃脱？引颈它的天使回答他们说：让你们混乱，你们其实非常狡滑；它在世时，你们恭维它，但它却不理睬你们。

然后，我听到数之不尽的圣天使的声音说：灵魂啊，欢欣鼓舞吧，坚强起来吧，不用颤抖！

——他们非常讶异，因为这灵魂能紧握永活的上帝的标记，于是他们鼓励它，称它为豪福的，对它说：我们都为你高兴，因为你奉行主的旨意——他们引领它，直至它来到上帝面前敬拜。当它宁下时，米迦勒和所有天使军立即俯伏在地，在他的脚座前敬拜，向上帝展示灵魂，说：这是万有的上帝，他按自己的形象和样貌造了你。不过，有天使跑在灵魂前面宣布说：主，请纪念它的工作；我每天向你报告这灵魂的作为，它按你的审判而行。同样，灵也说：我是使人有生命的灵，在它之内住和呼气；因我住在它身上的时候，不断感到振奋，它又按你的审判行事。上帝的声音传来说：因为这灵魂不曾令我伤心，我也不会叫它悲伤；又因为它有同情心，我也要同情它。因此，将它交给盟约天使米迦勒，让他领它到欢欣的乐园，在那里直至复活的

日子，就得与众圣徒同作后嗣。此后，我听到一百万天使、天使长及基路伯，以及二十四长老唱圣诗荣耀上帝，并高声说：主啊，你是公义的，你的审判也是公义的；你从不偏待人，确实按照你的审判报应每一个人。天使回答我说：每个人所做的事，在他危难的时候都会显明，你都相信和明白了吗？我说：先生，是的。

15 他又对我说：再下望大地，并等候另一个罪人的灵魂离开身体前来，这灵魂曾日夜向主挑衅，说：除了世界以外，我一无所知，我又吃又喝，享受这世界的一切。谁曾下到地府，回来告诉我那里有审判？我又看见这个罪人轻蔑的表现，以及他所做的一切，这些作为在危难的时刻呈现在他面前。我又看见这个时刻比日后的审判还要苦。这人说：啊，但愿我不曾出生，也不曾活在世上！于是圣洁的天使和邪恶的天使一起前来，罪人的灵魂都看见了，但圣洁的天使在灵魂里找不到立足之地。邪恶的天使则控制它；当他们领灵魂离开身体时，天使三次教训灵魂，说：不幸的灵魂啊，看看你已离开的肉体，因为在复活之日，你要回到你的肉体中，领受与你的罪和不敬虔相称的价报。

16 他们带领灵魂离开时，熟悉它的天使走在它前面，对它说：不幸的灵魂啊，我是依附在你身上的天使，每天向主报告你日夜所作的恶事。若我有能力决定，我一定不会服侍你，即使一天也不会，但我却办不到。因为上帝是仁慈的，又是公义的审判官，他曾命令我们不要宁止服侍灵魂，直至你悔改。但你浪费了悔改的机会，今天，我就与你互不相干。且让我们去到公义的审判官面前；在我知道从今日

开始与你不相干之前，我不会离你而去。灵上来折磨它，又有天使令它苦恼。不过，当灵魂进入天堂，到达大能者面前时，一个又一个邪恶的担子加在它身上。因为谬误、善忘及谣传，纷纷出来迎接它，还有淫乱之灵及其余的权柄，它们都众口齐声对它说：不幸的灵魂，你要往那里去？难道你胆敢闯进天堂吗？站着，让我们看看在你身上有否我们的财物，因为我们看不见任何圣洁的帮助与你一起。

之后，我听到在天堂的高处有声音说，将不幸的灵魂带到上帝面前，好让它知道有一位它曾藐视的上帝。因此，当灵魂进入天堂，所有的天使，成千上万之众，看见灵魂，都同声高呼说：不幸的灵魂，因为你在地上所做的事，你有祸了；当你趋前敬拜上帝的时候，怎样回答他？与灵魂一起的天使回答说：我心所爱的，与我一同哭泣吧，因为我不能在这灵魂中安歇。众天使回答说：将这个灵魂从我们中间送走；自它一进来，所有天使都闻到它的恶臭。于是天使便将它带到上帝面前敬拜。天使让它看见主上帝，就是按照他的形象和样貌创造它的那一位。但它的天使跑在前面说：主，大能的上帝，我是这灵魂的天使，我日夜向你报告它的作为（他不照你的审判行事）。请按你的审判处置它。灵也同样说：自它在世上受造那一刻开始，我便是住在它身上的灵，但它没有依照我的旨意行事。主，按你的审判裁决吧。于是上帝的声音临到它说：你所领受的都是美好的事物，但与之相称的果子，你结在哪里？在你和义人之间，我可曾有一天对你有不同的对待？难道我没有叫日头照在你身上，犹如照在义人身上一样？可是灵魂保持缄默，因为它无话可说。又有声音传来说：上帝的审判

是公义的，他不偏待人。因为谁曾怜恤人，他将得怜恤；谁不曾怜恤人，上帝也不会怜恤他。因此，将他交给负责刑罚的地府天使，让他将灵魂送到外面的黑暗中，在那里有哀号和切齿，让他留在那里，直至审判的大日子到来。之后，我听到天使和天使长的声音说：主啊，你是公义的，你的审判也是公义的。

17 我又看见两个天使，引领一个灵魂前来。灵魂哭　说：上帝啊，公义的审判官，怜悯我吧，自我离开身体，交给这两位天使，领我到一些从没见过的地方，至今已经七天了。于是公义的审判官上帝对它说：你做了什么？你从来不怜恤人，为了这个缘故，你就被交给这些无情的天使；又因为应做的事你没有做，他们在你危难的时刻，也没有仁慈待你。因此，承认你在世上所犯的众罪吧。灵魂回答说：主，我没有犯罪。于是，公义的审判官主上帝在它说：「我没有犯罪」时，大为震怒，因为它在说谎；上帝说道：你以为自己仍活在世上吗？在那里，人人都犯罪，却将罪隐瞒起来，不让邻舍知道。但在这里，什么事都不能隐瞒。若有灵魂来到宝座前敬拜，每一个灵魂所做的好事和恶事，都要揭露出来。灵魂听后缄默不语，无言以对。我听到公义的审判官主上帝又说：来，这灵魂的天使，站到中间。于是，那充满罪孽的灵魂之天使前来，手持文卷，说：主，我手中是这灵魂自出生以后，从年轻至今所犯的罪〈的纪录〉；若你下命，我可将他自十五岁开始所作的事陈明。于是公义的审判官主上帝说：天使，我告诉你，我不期望你将它自十五岁所作的事说出，只需把它在死去，并来到这里以前五年所犯的罪陈明。上帝这位公义的审判官又说：我以自

己、我的圣天使和我的权能起誓，若它在死前五年已经悔改，因为只要回头一年，它以前所做过的恶事，现在都要忘记，并获得宽恕和赦罪；如今就让它灭亡吧。充满罪孽的灵魂之天使回答说：主，命令天使将那些灵魂带来吧。

18 就在同一刻，灵魂都被带到中间，罪人的灵魂认出他们。主就对罪人的灵魂说：我对你说，灵魂，你见到的灵魂，在世时曾被你伤害，承认你所犯的罪吧。它回答说：主，我杀害这灵魂，将它的血流到地上，还不足一年，我又与〈那〉一个私通；但我的罪还不止于此，我又大大伤害它，夺走它的财产。于是公义的审判官主上帝说：难道你不知道，不论谁以暴力对待另一人，若遭暴力对待的人先死，他便留在这地方，直至犯罪的人也死了，然后两人一同站在审判官面前？如今每人按他的作为，已获得偿报。我听到有一声音说：将这灵魂交到地府天使手中，必须将它带到地府。让它被领到地府的监狱，丢到痛苦中，留在那里，直至审判的大日子到来。我又听到成千上万的天使向主咏唱圣诗，并高声说：主，你是公义的，你的审判也是公义的。19 天使向我回答说：你明白了这一切吗？我说：先生，我明白。他就对我说：再随我来，我要带你去看义人的地方。我就跟随天使，他把我提到第三重天，放到闸门旁边。我察看，便看见这是一道金造的门，门前还有两根金柱，柱上有两张金台，上面布满字母。天使又转面对我说：若你能经过这些门进去，便有福了，因为只有那些行善，身体纯洁的人才能进去。我便问天使说：先生，告诉我，为什么两张台上有这些字母？天使回答说：这是义人的名字，他们

于世上时，全心事奉上帝。我又说：那么，当他们仍在世上时，名字已写在天上吗？他说：不单他们的名字，连他们的面容也写上，而那些事奉上帝的人的形象都在天上，上帝的仆人，就是全心事奉上帝的，在离开世界前，天使都认识他们。

20 我进入乐园的门后，有一老人前来迎见我，他的面容发光，如同太阳，拥抱我说：好啊，上帝所钟爱的保罗。他满面喜悦的亲吻我，然后开始哭起来。我对他说：父亲，为何流泪呢？他叹息一声，继续哭下去，说：因为我们被人类伤害，使我们忧心忡忡；主预备了不少美好的事物，他的应许浩大，但很多人不肯接受。我问天使说：先生，这人是谁？他对我说：这是以诺，公义的文士。我进入那地方，立即看见以利亚，他上前来，高高兴兴地向我问安。他看到〈我〉，便转面对我哭：保罗，愿你在人类中间所成就的事，获得偿报。至于我，我曾看见上帝为所有义人预备无数美善伟大的事物，上帝的应许也是伟大的，但大多数人不肯接受这些应许；即使历尽艰辛困苦，只有几个人〈一、两个〉能进入这些地方。

21 天使回答，并对我说：在这里，不论我让你看见什么，也不论你听到什么，不要让世人知道。他带我到那里，让我看见和听见不可告人的话。他又说，随我前行，我要让你看一看必须公开说出和报导的事情。他带我由第三重天走下，领我进入第二重天，又领我到了穹苍，再由穹苍领我去到天门。他打开一个开口，那里是天堂根基的开始，下有一条河，河水浇灌全地。我问天使说：先生，这是什么河？他对我说：这是海洋。突然间，我走出天堂，并认识到原来是天堂的

光照耀那里的全地。不过，那地比银子还要璀璨七倍。我便说：先生，这是什么地方？他对我说：这是应许之地。难道你没听过经上所写的话：「温柔的人有福了，他们必承受地土」？不过，义人的灵魂离开身体后，都会送来这地方一会。我对天使说：那么，经过一段时间后，这地会让人看见吗？天使向我回答说：当你所宣讲的基督前来统治时，因着上帝的话，第一片大地将会消失，这应许之地便显现出来，它将如露水如云彩；接着永恒的君王主耶稣基督便会显现，他将与众圣徒同来，住在这地之上，统治他们一千年，他们将吃我现在要让你看的美物。

22 我往环顾四周，看见有流奶与蜜的河；河边种了树木，结满果子。每棵树每年结果十二次，且结出十二种果子，果子种类繁多，各不相同。我又看见那地创造的过程，以及上帝一切的作为。我又在那里看见棕树，有些高二十肘，其余的高十肘。如今那地比银子璀璨七倍，树木从根部到树顶结满果子。从每棵树的根部直至树的中间，长了一万枝条，上有数以千计的花簇（每枝共有一万簇），每簇共有一万粒栗子。葡萄也一样，每棵葡萄树有一万枝条，每一枝条有一万束葡萄，每束有一万粒葡萄。那里还有其它树木，数不尽那么多，果子的数目同样众多。）我对天使说：为什么每棵树都结出数以千计的果子？天使向我回答说：因为丰盛的主上帝慨地赏赐礼物给那些配得的人，这些人在世上时，出于自愿，受尽折磨，凡所作的皆为他圣名的缘故。

我又对天使说：先生，这就是主上帝应许他的圣徒唯一的承诺？

天使回答说：不！还有比这大七倍的承诺。

不过，我告诉你，当义人离开身体前来，看见上帝为他们预备的应许和美好的事物时，却又会叹息哭泣说：为什么我们要从口中说出激怒邻舍的话？这些话即使一天也不应该说。但我再问天使说上帝所应许就仅止于这些？天使回答我说你所见的是为那些已婚的人预备的，他们洁身自爱，保持婚姻的纯洁，但至于守童身的和那些饥渴慕义的人，以及为主的名饱受折磨的人，上帝要给予他们的，比我现在让你看见的还要胜七倍。

看过这些事物，他便带我离开这地方，看，有一条河，河水非常洁白，比奶还白。我对天使说：这是什么？他对我说：这是雅干乌士亚湖，是基督之城的所在，但不是每个人都可进城。因为这是前往上帝之道；若有人行淫乱，或不敬虔，但肯回头悔改，结出与悔改相称的果子，他一离开身体前来时，便会带去敬拜上帝，并在上帝的命令下，在那里交给米迦勒天使，他便在雅干乌士亚湖为他施洗。这样，米迦勒天使会领他和那些没有犯罪的人，一起进入基督之城。我对所见的一切感到惊奇，并感谢赞美主上帝。

23 天使回答我说：随我来，我要领你进入基督之城。他站在雅干乌士亚湖旁边，把我放进一艘金船中，约有三千天使在我面前咏唱圣诗，直至我抵达基督之城。如今，基督之城的民都因我来到他们中间，大大喜乐，我便进入基督之城观看；整座城都金碧辉煌，有十二道城墙图绕，内有十二座城楼。城墙重重围绕，彼此相隔足有一斯泰底亚姆那么远。我对天使说：先生，一斯泰底亚姆有多大？天使

回答我说：尤如主上帝与地上的人之间的距离那么大，因为基督之城实在伟大无比。绕城的城墙有十二道极其美丽的城门，并有四条河环抱：一河流蜜、一河流奶、一河流酒、一河流油。我对天使说：这些绕城而流的是什么河？他对我说：这是四条流量丰富的河，为那些在这应许之地的人倾流；河的名称是：流蜜之河叫比逊河、流奶之河叫伯拉河、流油之河叫基训河、流酒之河叫底格里斯河。当义人在世，没有运用他们的力量享用这些事物，反而因匮乏而挨饥，并因主上帝的名饱受折磨，因此，他们进入这城时，主会将这一切厚厚赏赐他们。

24 我经过城门进入城中，看见城门前面有高大的树木，上面没有果子，〈但〉只有叶子。我又看见几个人散处树木中间，见到有人进城时，便放声大哭。树木弯身低垂下来，为他们悔罪，然后又再挺立。我看见这情景，便与他们一同哭泣，并问天使说：先生，这些不能进入基督之城的人是谁？他对我说这是那些日夜禁食，并热切舍弃一切的人，但他们的心远比其它人骄傲，他们只知荣耀赞美自己，不肯帮助邻舍。他们以善的态度向一些人问安，但对其它人却不屑一顾，其实，他们只款待他们愿意接待的人；若向邻舍施了什么小恩惠，他们便趾高气扬。我说：先生，接着怎么样？是骄傲阻止他们进入基督之城吗？天使回答我说：骄傲是万恶之根源。上帝的儿子以极大的谦卑，来到犹太人中间，难道他们还胜过他吗？我问道：那么树木为什么会弯下来，然后挺立如故？天使回答我说：这些人在世上所用来事奉上帝的时间，都谦卑自己，面带愧色，因为世人驳斥、指责他们，但他们从不感到懊悔，也不悔改，克制心中的骄傲。这就

是树木弯下来又再挺立的原因。我便问道：什么缘故使他们获准进入城门？天使回答我说：因为上帝的至美至善，也因为众圣徒进城的入口在这里。他们留在这地方，因为当永恒的君王基督与众圣徒进城时，所有义人便能在他进城时为他们祷告；接着他们便可与众圣徒一起进城。然而，他们没有一人有把握，如那些终其一生谦卑事奉上帝耶和华的人一样。

25 在天使引领下，我继续前行，他带我到了流蜜之河：我在那里看见以赛亚、杰里迈亚、以西结、阿摩司、弥迦及撒迦利亚等大、小先知，他们都在城中向我问安。我对天使说：这是什么道路？他对我说：这是先知的道路。凡为上帝的缘故，为自己的灵魂悲伤，且不按己意而行的人，离开世界前来时，会被领去见主上帝，并敬拜他，然后在上帝的命令下，将他交给米迦勒，引领他进城，来到这个先知之地；他们像 和邻舍一样向他问安，因为他按上帝的旨意行事。

26 他又引领我到了流奶之河；我在那地方看见所有为了基督之名而被希律王敬害的婴儿，他们向我问安。天使对我说：凡保存自己的贞操和纯洁的人，他们离开身体前来，敬拜主上帝之后，都交给米迦勒，带到小孩那里，小孩便会向他们问安说：「你是我们的兄弟和朋友，是我们的一员。」在他们当中，他们将承受上帝的应许。

27 他又带我上到城的北部，领我到酒河的所在，我在那里看见亚伯拉罕、艾萨克和雅各布、罗得和约伯，还有其它圣徒；他们都向我问安。我便问道：先生，这是什么地方？天使回答我说：凡款待外地人的人，在离开世界前来时，首先敬拜主上帝，然后交给米迦勒，

由这路引进城中，所有义人都会向他们问安，视同儿子和兄弟，并对他们说：「因为你们博爱为怀，款待外地人，来，在我们上帝的城领受产业吧。」每个义人都会按他们的行为，在城中领受上帝为他们预备的美好礼物。

28 他又带我到了城东流油之河。我在那里看见人们欢欣喜乐，颂唱诗篇，我便说：先生，这些人是谁？天使对我说：这是那些全心奉献自己给上帝，但从不以此自傲的人。凡以主上帝为乐、全心歌颂他的人，都带到这里进城。

29 他又带我进入城的中央，接近第十二道城墙。这地势较高，超越其它城墙，我便问道：在基督之城还有比这城墙更荣耀的吗？天使回答我说：第二个城墙比第一个更好，同样，第三个又胜过第二个，每一个都超越前一个，直至第十二道城墙。我便说：先生，为什么一个比一个荣耀？请给我解释。天使回答我说：任何人只要本身有一点毁谤、嫉妒或骄傲之心，虽然在基督之城出现，都会从他们身上拿走一点荣耀。看你的背后。我回头看见黄金宝座放在好几道城门中，有人坐在上面，他们都有黄金的冠冕和宝石。我观看，便看见里面，在十二人之间，放了另一行宝座，看来更荣耀，以致没有人能够宣扬他们的赞美。我便问天使：先生，谁会坐到宝座上？天使回答我说：这些宝座属于心地善良，有悟性的人，他们〈却〉为了主上帝的缘故，使自己变得愚拙，既不认识圣经，也不懂得多少诗篇，但却留心一章有关上帝的诫命，他们专心聆听，谨慎行事，遵守这些〈诫命〉，〈因而〉在主上帝面前表现真正的热忱。所有圣徒在主上帝面前都赞赏他

们，他们彼此谈论说：等着瞧，这些没有受过教育的人，他们所知的只止于此，但因着他们无罪，就获得如此高贵漂亮的长衣，以及如此的荣耀。

我又看见城中央有一座高大的坛，在坛的旁边站着一人，他的面容发光，如同太阳，手中拿着一把索尔特里琴及一把竖琴，唱着：「哈利路亚！」他的声音响彻全城。在城楼上和城门旁的人听到后，立即以「哈利路亚！」和应，城的根基为之动摇。我问天使说：先生，那个在这里有着如此重大权能的人是谁？天使回答我说：这是大卫；这是耶路撒冷城，但当永恒之王基督的国度肯定地来到时，他便会再次站出来咏唱，所有义人都会同声唱和：「哈利路亚」。我便说：先生，为什么独由大卫在众圣徒之前开始咏唱？天使回答我说：因为上帝的儿子基督坐在父的右边，这大卫将在第七重天他的面前咏唱诗篇；犹如在天堂上所做的一样，下面也这样做，因为在献祭给上帝时，不能没有大卫，在基督献上他的身体和血时，必须由大卫咏唱诗篇；犹如在天上所行的，在地上也这样行。

30 我对天使说：先生，「哈利路亚」是什么？他回答我说：你倒会寻根究抵，无事不问。他便对我说：哈利路亚是希伯来文，即上帝及天使的语言中的一个用语。哈利路亚的意思是：tecel. cat. marith. macha 。

我说：先生，甚么是 tecel. cat. marith. macha ？

天使回答我说：tecel. cat. marith. macha 是让我们一起去感谢赞美他之意。我问天使说：先生，凡说「哈利路亚」的人，都

感谢赞美主吗？天使回答说：正是；又若有人唱哈利路亚，在场的人不一起唱和的话，便会因为不肯唱和而犯罪。我说：先生，有没有人因智力衰退、年纪老迈而犯同样的罪呢？天使回答我说：没有，但人若能够唱和，却不加入，你便知道他鄙视这话，认为不应感谢赞美创造他的上帝耶和華，这是骄傲可耻的表现。

31 当他宁下来不再说话时，便领我走过树木中间，离开那城，从美好事物之地回去，把我放在流奶和蜜的河上，然后领我到了支承天堂根基的海洋。天使回答我说：你可知道正离开这地方？我说：先生，我知道。他又对我说：来，随我来，我要让你看那些不敬虔的人和罪人的灵魂，好让你知道那地方的光景。我便与天使出发，他带我前去日落之地，我看见天堂的起点，以大河为基。我问道：这是什么河？他对我说：这是环抱整个大地的海洋。我在海洋之外，看见那地方没有光，一片黑暗，充满悲伤和痛苦：我为之叹息。

我在那里看见一条烫滚的火河，有无数男女浸在其中高至双膝，其它男人则浸至肚脐，也有人浸至双唇，其它人则浸至发际。我便问天使说：先生，这些在火河中的人是谁？天使回答我说：他们都是些不冷不热的人，因为在义人之列找不到他们，在不敬虔人之列也找不到他们。这些人活在世上的时候，有些日子在祷告中渡过，其它日子则在罪恶及淫乱中渡过，直至他们死亡为止。我问道：先生，这些在火中浸至双膝的人是谁？他回答我说：这些人从教会走出来，便忙于讲谈怪异的言论。至于浸至肚脐的人，则是那些领受基督体血，离开后便犯淫乱罪，至死不肯罢休的人。那些在火河中浸至双唇的人，

在上帝的教会聚会时彼此毁谤。那些浸至眉毛的人，则以彼此点头（的方式），秘密地准备加害邻舍。

32 我往北看，看见一处施行不同惩罚的地方，里面满是男女，还有一条火河倾流到他们身上。我观看，又看到一些极深的坑，里面有很多灵魂挤在一起，那地方的深度约三千肘，我看见他们叹息流泪，说：主，可怜我们吧，但没有人可怜他们。我问天使说：先生，这些人是谁？天使回答我说：这些人对主不存盼望，不相信他可帮助他们。我又问：先生，若这些灵魂一个叠一个留在那里，经过三、四十代后，相信这些深坑也容纳不了他们，除非把坑掘深一点。他对我说：这深渊无法丈量，且，紧接深渊之下仍是（深渊，空虚？），犹如一口极深的井，有人拿石块丢进去，要经过很多小时，才能到达地底：深渊亦然。因为这些灵魂丢进去后，经过五百年还离地底很远。

33 如今我听到这一切后，不禁为人类叹息哭泣起来。天使回答我说：你为什么哭呢？难道你比上帝还要有同情心？由于上帝是美善的，知道有惩罚，他忍耐地包容人类，容许各人在世上活着的时候，按己意而行。

34 我又再看火河，看见有一人正被地府的守护天使扼杀，他们手持上有三头尖叉的铁器，用来刺穿那老人的肠脏。我问天使说：先生，这老人是谁，竟对他施加这样的折磨？天使回答我说：你看见的人是个长老，他没有恰当地执行他的职事，在圣坛上献祭给主的时候，竟然吃喝行淫。

35 在不远的地方，我又看见另一老人，有四名邪恶的天使急步

跑着带他来到这里，把他浸入火河中至双膝，并用石头打他，又如狂风般打伤他的面，还不准他说：可怜我吧。我又问天使，他便对我说：你看见的人是个监督，但他没有恰当地执行监督的职责；他的确获得敬高的名称，上帝让他一生享有这美名，但他却没有进入上帝的圣洁中，因为他不作出公义的审判，也没有同情孤儿寡妇。如今要按他的罪孽和作为领受偿报。

36 我又看见另一人，在火河中浸至双膝，双手向外伸开，满是鲜血，有蠕虫由他口中和鼻孔爬出，他不断呻吟哭泣，高声呼喊说：请可怜我吧，我所受的苦比其余受罚的人要多。我问道：先生，这人是谁？他对我说：你看见的人是个执事，他吞侵奉献，并且犯了淫乱的罪，不作上帝眼中为正的事，因此，他要不断受罚。

我又看见在他旁边，有另一人被急忙带进来，丢进火河中，双膝没入（河中）。〈受命〉施罚的天使到来，他有一把燃烧着的大剃刀，用来割那人的嘴唇，并以同一方式割他的舌头。我为此叹息哀哭，并问道：先生，这人是谁？他对我说你看见的人是个读经者，他负责向人读圣经；守却不守上帝的诫命，如今他要受罚。

37 在那地方，我看见另一堆深坑，当中有一条河，满是男女，他们被蠕虫噬咬，我便哭泣叹息，问天使道：先生，这些人是谁？他对我说：他们是以暴利放高利贷的人，只信靠一己的财富，并不指望上帝的帮助。接着我又看见另一处非常狭小的地方，四周的边界仿如墙壁，被火包围。我看见内有男女，正嚼自己的舌头。我问道：先生，这些人是谁？他对我说：他们是那些在教堂辱骂上帝话语的人，

他们从不留意上帝的说话，也不看重上帝和他的天使，因此，他们现时同样接受应得的特别惩罚。

38 我观看，又看到深坑之下另有洞穴，貌如血，我便问道：先生，这是什么地方？他对我说：所有的惩罚都一起流到这个坑里。我看见男男女女没入坑中，直至嘴唇，我便问：先生，这些人是谁？他对我说：这是术士，他们把灵符给男女，使他们至死不得平安。我又看见在火坑中面孔非常黝黑的男女；我叹息哀哭，问道：先生，这些人是谁？他对我说：这些是私通和犯奸淫罪的人，他们虽有妻室，仍然与人通奸；同样，这些女子虽有丈夫，同样与人私通。因此，他们要不断受罚。

39 在那里，我看见穿上黑衣的女孩，并有四名可怕的天使，手持炽热的枷锁，并将枷锁套在她们的颈项上，领她们进入黑暗中。我又哭着问天使道：先生，这些女孩是谁？他对我说：她们虽被指定作童女，却背着父母玷污自己的童贞。为了这个缘故，她们要永远受到自己特定的惩罚。

我又看见那里的男女，手脚被割裂（或：手脚被砍下），赤身露体在冰雪中，有虫噬咬他们。我看见这情景，便哭着问道：先生，这些人是谁？他对我说：他们是那些伤害孤儿寡妇和穷人，从来不指望耶和华的人；因此，他们要永远受到他们自己将定的惩罚。

我又看见其它人，悬在沟渠上，舌头极其干涸，有很多果子摆在他们眼前，却不得取吃；我问道：先生，这些人是谁？他对我说，他们在指定时刻之前放弃禁食，因此，他们要受永罚。

我又看见其它男女的眉毛和头发被束着吊起来，有一条火河拖动他们；我说：先生，这些人是谁？他对我说：他们是那些不将自己交给丈夫或妻子，却与通奸者苟合的人，因此，他们要永远受到他们特定的惩罚。

我又看见其它男女，被尘土覆盖，面部血肉模糊，在一个焦油和硫磺坑中，并在火河中奔跑。我问：先生，这些人是谁？他对我说：这些人犯了跟所多玛和蛾摩拉一样、男人眼男人的逆性之罪，因此，他们要永远受罚。

40 我又看见穿着鲜色衣服的男女，他们双目失明，放在火坑中；我问：先生，这些人是谁？他对我说：他们都是异教徒，他们施舍，却不认识主上帝；因此，他们要永远受到他们特定的惩罚。

我观看，又看到其它男女，在一个火光熊熊的金字塔上，有野兽将他们撕成碎片，却不容他们说：主，怜悯我们吧。我又看见处罚的天使极其严厉地处罚他们，说：承认神子的审判吧！我已预先警告你们；在诵读上帝的圣经时，你们不肯留心聆听；因此，上帝的审判是公平的：你们被所作的恶事捆绑，以致你们受到这些惩罚。我只好叹息哀哭，问道：这些在火中被勒受罚的男女是谁？他回答我说：这些女人玷污上帝所创造的，怀孕生子，而这男人则与她们同床。然而，她们的儿女向主上帝及〈负责〉处罚的天使申诉，说：保护我们，免受父母的伤害，因为他们玷污上帝所创造的；他们有上帝的名字，却不遵行他的诫命，把我们给狗当食物吃，又让我们给猪践踏；他们还将其它孩子丢到河中。但那些孩子都送到掌管惩罚的地府天使

手中，于是天使领他们到一个宽敞而充满怜恤的地方。不过，他们的父母却受到永远被勒着的惩罚。

之后，我又看见衣衫槛楼的男女，满身是焦油和硫积火，有龙缠绕他们的颈项、肩膀和双足；双角火红的天使将他们禁锢起来，攻击他们，又堵塞他们的鼻孔，对他们说：你们为何知道自己应该悔改，事奉上帝，却不这样做？我问：先生，这些人是谁？他对我说：他们穿起我们的服饰，好像要舍弃世界，但世界的苦难使他们痛苦难当，以致连一次爱筵也没有安排，也没有同情寡妇孤儿；他们不肯款待外人及朝圣者，也不肯献上礼物（献祭），或怜恤邻舍。就是祷告，也没有一天是单纯地呈献给主上帝的。世上很多苦难使他们却步，无法作上帝眼中看起应做的事。天使遂与他们一起绕圈子到惩罚之地。那些正在受罚的人看见他们，便对他们说：我们，当我们还活在世上时，忽略了上帝；你们为什么重蹈覆辙？天使又领他们到另一处地方，那里的人同样对他们说：我们，当我们还在世上时，知道自己是罪人；我们看见你穿上圣洁的衣服，我们就称你们蒙福的，说：「这些是义人，是上帝的仆人。」

如今我们才知道，以上帝的名字叫唤你们，也是徒然；因此，你们要受永罚。

我叹息哀哭说：人有祸了！罪人有祸了！你们为何生在世上？天使回答我说：你为何哭泣？难道你比那永受赞美的主上帝更有同情心吗？他已定下审判，并让每一个人选择善恶，按己意而行。我甚至哭得更厉害，他对我说：你还没见过更重的惩罚，便已哭起来吗？随

我来，你将看见那些比这严厉七倍的惩罚。

41 他便带我往北走，去到施行一切惩罚的地方，把我放在井上，我发现井口用七印封严。与我一起的天使回答那处的天使说：打开井口，好让上帝所钟爱的保罗，看看井里的情况，因为他已获得权柄，可以一睹地府所有的惩罚。天使对我说：不要站得太近，因为你无法忍受这地方的恶臭。当井口打开，立即涌出一股极难闻、中人欲呕的恶臭，向直超越一切的惩罚。我望进井中，看见到处火光熊熊，一堆堆物体在燃烧，井口极为狭窄，只容一人进出。天使回答我说：若有人送进这口深不见底的井内，井口严封后，在父及子及圣灵和圣天使面前，就永不会再提起他。我说：先生，这些被送进井真的人是谁？他对我说：他们不肯承认基督道成肉身，并由童贞女所生，他们说圣体礼中的饼及福杯，并非基督的体血。

42 我从北方望向西方，看见那里有虫永不竭息。在那地方有切齿之声。如今虫有一肘之长，并有两头。我看见那里有男女在寒冷中咬牙切齿。我问道：先生，在这地方的人是谁？他对我说：他们是那些说基督没有从死里复活，肉身不能复活的人。但我便问道：先生，这地方是不是没有火，也没有热？他对我说：这地方除了寒冷和遍地积雪外，没有其它东西。他又对我说：即使太阳升起照耀他们，他们也不会感到温暖，因为那地方和雪极其寒冷。

我听到后，伸出双手，哭泣起来，叹息道：我们所有罪人，若不曾生在世上倒好。

43 不过，那些正在这个地方受罚的人，看见我和天使哭泣，也

高声哭泣起来，说：主上帝 啊，怜悯我们吧！之后，我看见天开了，天使长米迦勒从天下来，与他同行的还有整队天使 军，他们来到正在受罚的人那里。他们看见他，又流泪高呼起来，说：可怜我们吧，天使长米迦勒，可怜我们、可怜人类吧，因着你的祷告，世界得以延续。我们现在终于看到审判，认识上帝的儿子。以前，我们没来过这地方，根本不能为此祷告。我们离开世界到来前，的确听过审判这回事，但磨难和属世的生活不容我们悔改。米迦勒回答说：留心聆听米迦勒的说话：每一刻都站在上帝面前的是我。上帝是永活的，我在他的面前站着，昼夜不息，不断为人类祷告，又为那些〈仍〉在世上的人祷告。然而，他们在世上时，没有宁止犯罪行淫，也不肯助我为善。在当悔改的时候，你只知做尽虚妄的事情。但我仍然常常为此祷告，如今我乞求上帝给大地降下雨露，我仍继续祷告，直至大地结出果子；我说，若有人愿意行善，即使微不足道，我也会竭力保护他，直至他逃脱惩罚的审判。你们的祷告呢？你们有否悔改呢？你们轻蔑地浪费时间。如今却哭泣起来，我，还有与我一起的天使和挚爱的保罗，要与你一同哀哭；仁慈的上帝或会可怜宽待你们。他们听到这些话后，便高呼嚎哭，齐声说：上帝的见儿，可怜我们 吧。而我，保罗，亦叹息说：主上帝，可怜你曾创造的一切，怜悯人类，怜悯你自己的形象吧。

44 我又看见天堂如被风吹动的树一样移动，他们突然俯伏在宝座前；我看见二十四长老及四兽敬拜上帝，又看见祭坛、幔子和宝座，一切都在欢欣雀跃；一股馨香之气从上帝的宝座坛边升起，我听见有

一声音说：我们的天使和服役者，你们为了什么缘故祷告？他们高声说：我们祷告，因看见你对人类无比美善。之后，我看见上帝的儿子从天降下，头上戴着冠冕。那些正在受罚的人看见他，都同声高呼：至高上帝的儿子，可怜我们吧；你曾宽待天上地下的一切，求你同样怜悯我们吧；因为我们看见你后，便舒缓了一点。有一把声音从上帝的儿子那里传遍所有受罚的人中间，说：你们作了什么，竟要我宽待你们？我的血已为你们的缘故倾流，即使这样，你们也不肯悔改。为了你们的缘故，我在头上戴上荆棘冠冕；又因为你们，我的双颊被捆，即使这样，你们也不肯悔改。我悬在十字架上，乞求喝一点水，他们却给我用苦胆调和的醋。又用枪扎开我右边的肋旁。他们因我名字的缘故，杀害我的仆人、先知和义人，在这一切事上，我给你们悔改的机会，但你们却不情愿。不过，如今为了米迦勒，负责盟约的天使长，及与他一起的天使的缘故，也为了保罗的缘故，他是我所钟爱的，我不会使他难过，还有，就是为了你在世上的弟兄所献的祭，以及你后裔的缘故，因为我的诫命在他们心中，同时更为了我本身美善的缘故，从我死里复活的那一天起，我永远赐给你们所有正在受罚的人一日一夜的喘息。他们都高声喊道：上帝的儿子，我们感谢赞美你，因为你赐给我们一日一夜的喘息。一天的喘息胜过我们在世一生的时间：若我们一早清楚知道这〈地方〉是指定给罪人的，就必不做其它工作、干任何事，也不会作恶。究竟有何必要让我们生在世上？在此我们才看到自己的骄傲，甚至出口攻击邻舍。困苦、极度的苦痛、眼泪和在我们下面的虫，这比我们……的惩罚还要糟。他们说这话时，

邪恶的天使和负责施罚的天使都愤怒地对他们说：你们哭泣、叹息了多久？你们不曾怜悯人，这就是上帝对毫无怜恤之心的人所施的惩罚。不过，你已蒙这大恩，为了上帝所钟爱的保罗来到你们中间的缘故，在主日获得一日一夜的喘息。

45 之后，天使对我说：你看见一切没有？我说：先生，看见了。他对我说：跟我来，我要领你进入乐园，那里的义人要见你：看，他们希望见到你，并准备以喜乐欢跃的心情前来迎接你。在圣灵的推动下，我随着天使前行，他把我送到乐园，对我说：这是亚当和他妻子犯罪的乐园。我进入乐园，看见众水的源头；天使向我示意说：看，众水；这是环绕哈排拉全地的比逊河，另一条是环绕埃及和埃提阿伯全地的基训河，这一条是亚述对面的底格里斯河，而另一条是浇灌米所波大米的伯拉河。再往前走，我看见一棵树，栽种之处有水从根部流出，这就是四河之源。上帝的灵在树上歇息，当灵呼吸时，水便流注。我说，先生，就是这棵树本身使水流出来？他对我说，因为在起初，天地还未出现的时候，万物肉眼不能看见，上帝的灵在水上运行，自上帝的诫命，天地便有了光，灵在这棵树上歇息。因此，灵呼吸时，水便从树木流出。他拖着我的手，领我到了能辩善恶的树那里，并说：死亡就是藉着这棵树进入世界，亚当听从妻子的话吃了它，死亡便进入世界。他又向我显示乐园中央另一棵树，他对我说：这是生命树。

46 我还想着那树时，看见一个童女从远处前来，有两百个天使在她前面歌唱圣诗。我问道：先生，前来的人是谁，竟享有如此大

的荣耀？他对我说：这是童女马利亚，主的母亲。当她临近时，向我问安说：上帝与天使及世人所钟爱的保罗，我向你问安。因为所有圣徒都向我儿子耶稣，我的主哀求，让你仍在肉身的时候前来这里，使他们在你离开世界前能看见你；主便对他们说：要耐心等待。不久，你们便会看见他，他将永远和你们一起。他们又一同对他说：不要让我们难过，因为我们希望在他仍在肉身时看见他，你的名字因着他，在世上得享大荣耀，我们又看见他承担所有大小工作。我们又向那些来到这里的人询问：在世上指导你们的人是谁？他们回答我们说：世上有一个人，他的名字叫保罗；他在讲道中宣扬基督，我们相信因着他讲道的能力和甘饴，多人得进这国度。看，所有在我背后的义人都来迎见你。但我对你说，保罗，我先去见那些曾成就我儿主耶稣基督旨意的人，我先去见他们，我不会将他们当作外人般留下，直至他们在平安中与我的爱子相会。

47 她仍在说话时，我看见远处来了三个非常俊美的男子，外貌像基督，形体发光，还有他们的天使；我问道：先生，这些人是谁？他对我说：难道你不认识他们？我说：先生，我不认识。他回答说：这些都是以色列人的先祖，亚伯拉罕、艾萨克和雅各布。他们走近我的面前，向我问安说：上帝及世人所钟爱的保罗，我们向你问安；为主的缘故忍受暴行的人有福了。亚伯拉罕回答我说：这是我的儿子以撒，还有我所钟爱的雅各布。我们认识主并跟随他。那些相信你的话的人有福了，他们因着行为、舍弃、圣洁、谦卑、爱、温柔及对主正确的信心，得以继承上帝的国度。我们又奉献自己给你所宣讲的主，

立约保证我们会帮助及服侍所有相信他的灵魂，就如父亲服侍儿子一样。

他们仍在说话时，我看见另有十二人荣耀地从远处前来，我问道：先生，这些人是谁？他说：这些人是列祖。他们上前向我问安，说：上帝与世人所钟爱的保罗，我们向你问安。主没有叫我们悲伤，他让我们能够在你的离世前，你仍在肉体之中时看见你。他们又按序每人向我报上名来，从流便到便雅悯；约瑟对我说：我就是那个被卖的人；我告诉你，保罗，我的兄弟加害于我的一切，我并没有因此恶待他们，即使他们加在我身上的劳役，我也没有因此做出任何伤害他们的事，从早到晚都没有。为了主的缘故在某事上受伤害，并愿容忍的人有福了，因为当他离开世界前来时，主必给他多倍的偿报。

48 他仍在说话时，我看见另一个俊美的男子从远处前来，他的天使唱着圣诗，我问道：先生，这个面容俊美的人是谁？他对我说：难道你不认识他？我说：先生，我不认识。他对我说：这是摩西，律法的颁布者，上帝曾向他颁布律法。他来到我近前时，立即哭起来，然后向我问安。我对他说：你为什么哭呢？我听说你比任何人都要谦卑。他回答说：我为我几经艰难才得以栽培的人哭泣，因为他们不结果子，也不长进。我又看见所有我牧养的羊，分散各处，犹如没有牧人的羊一样，我为以色列后裔忍受的劳苦被看为没有价值，我在他们中间做过多少大事，但他们从不明白；而外邦人、未受割礼的人、拜偶像的人，都愿皈信，并进入上帝的应许之中，反而以色列人却不能进去，这使我感到惊讶。我告诉你，保罗弟兄，在你所宣讲的基督

被人悬在十字架上的那一刻，给我颁布律法的父，万有的上帝，以及米迦勒和所有天使、天使长、亚伯拉罕、艾萨克和雅各布，还有所有义人，都为上帝的儿子被悬在十字架上哭泣。那时，所有圣徒都转面注视我，望着我说：看，摩西，你的百姓对上帝的儿子做了什么。因此，保罗，你是有福的，而相信你的话的世代和子民也是有福的。

49 当他仍在说话时，另有十二人前来，他们看见我便说：你是那位在天上地下备受颂扬的保罗吗？我回答说：你们是谁？第一人回答说：我就是被玛拿西用木锯割去头颅的以赛亚。第二人也说：我是杰里迈亚，被以色列民扔石头砸死的人。第三个人说：我是以西结，双足被以色列民在山上的岩石拖着行走，直至我的脑浆涂地。我们忍受这些试炼，希望拯救以色列民。我告诉你，在经历他们加诸我身上的试炼后，我就俯伏在主的面前，为他们祷告，屈膝在地，直至主日的第二时辰到来，米迦勒前来把我从地上提升上天。保罗，你是有福的，因你而相信的人也是有福的。

这些人走后，我看见另一个面容俊美的人，我问道：先生，这人是谁？他对我说：这是罗得，在所多玛找到的义人，当他看见我时，欣喜不已，上前来向我问安，说：保罗，你有福了，你所事奉的世代也有福了。我回答他说：你就是在所多玛找到的义人罗得吗？他说：我在家中像接待外人一样接待天使，城中的男人想污辱他们，我将自己两个尚是童女、不曾认识过男人的女儿交给他们，并说：任凭你们的心愿而行，只要不向这些人作恶就是；为此缘故，他们要进入我的房屋中。因此，我们必须有信心，要知道不论人做了什么，他们来到

上帝面前时，上帝必给他多倍的偿报。保罗，你是有福的，而相信你的话的民族也是有福的。

待他不再对我说话时，我看见远处走来另一个容貌非常俊美的人，面露笑容，他的天使在唱赞美诗；我对与我一起的天使说：那么每个义人都有天使作伴吗？

他对我说：每个圣徒都有自己的天使帮助他，唱赞美诗，形影不离。我说：先生，这个人是谁？他说：这是约伯。他上前来向我问安，说：保罗弟兄，上帝和世人都极敬重你。我是约伯，三十年来一直因一个化脓的伤口受尽折磨。起初，〈从〉我身上生出的疮像麦粒一样；不过，到了第三天，便变成驴腿那样大；从伤口跌出来的虫足有四只手指那么长。魔鬼在我面前第三次出现，对我说：说一句背叛上帝的话才死吧。我对他说：若这是上帝的旨意，叫我一生继续受苦，至死为止，我绝不会宁止赞美主上帝，我将领受更大的偿报。因为我知道这个世界的试炼，与其后所得的安慰是无法相比的。因此，保罗，你是有福的，因你作中介而相信的民族也是有福的。

50 他仍在说话时，另一个男子从远处前来，哭着说：保罗，你是有福的，我也因看见你这位主所钟爱的人而蒙福。我问天使：先生，这人是谁？他回答我说：他是洪水时代的挪亚，我们立即彼此问安。他非常高兴地对我说：你是保罗，上帝所钟爱的。我问他：你是谁？他说：我是在洪水时代的挪亚。我告诉你，保罗，我花了一百年建造方舟，建造时我从没换过一件衣裳，也没有修剪过头发。此外，我又尽力自制，不与妻子亲近；在那一百年里，我的头发没有长过，

我的衣裳也不肮脏。我哀求当时的人说：悔改吧，因为洪水将要临到你们身上。但他们戏弄我，还嘲笑我的话。他们又对我说：这个时候是属于好玩乐、随己意犯罪，及犯下不少淫乱的人；因为上帝并不看见，也不知道我们的所作所为，洪水当然也不会临到这世界。他们没有宁止犯罪，直至上帝毁灭所有那里 住了生命之灵的肉体。但要知道，上帝关心一个义人胜过整个不敬虔的世代。因此，保罗，你是有福的，因你作中介而相信的民也是有福的。

51 我转面看见其它义人从远处前来，我问天使：先生，这些人是谁？他回答我说：他们是以利亚和伊莱沙。他们向我问安，我对他们说：你们是谁？当中一人回答我说：我是以利亚，上帝的先知。我是那个上天因我的祷告，三年零六个月没有降雨给不义的人的以利亚，上帝是公义和真实的，按他仆人的意愿行事。天使虽常常祷告，求主降雨，但他说：要忍耐，待我的仆人以利亚祷告求雨，我才会降雨地上……。

若人为了上帝的缘故受苦，上帝必会加倍赏报。保罗，你是有福的，因你而相信的人也是有福的。他仍在说话时，另有一人叫以诺的前来向我问安，并对我说：人为了上帝的缘故受苦， 在他离开世界时，上帝必不会折磨他。

他仍在对我说话时，看，又有两人一起前来，还有另一人走在后面，高声呼喊他们：请等 我，好让我也能前来一见上帝所钟爱的保罗；若我们能在他的身体仍未离开世界时见到他，我们便得到拯救。我对天使说：我主，这些人是谁？他对我说：这是撒迦利亚和他的儿

子约翰。我对天使说：另一个跑在他们后面的人是谁？他说：这是被该隐杀害的亚伯。他们向我问安，并对我说：保罗，你是有福的，你所作的一切都是公义的。

约翰说：我就是那个，因在筵席中跳舞的女子，而在狱中被人砍下头颅的约翰。撒迦利亚说：我向上帝献祭时被他们杀害；天使前来收取献祭时，把我的身体带到上帝面前，于是没有人知道我的身体到了哪里。亚伯说：我向上帝献上祭物时被该隐杀害。我们为了上帝的缘故所受的苦算不了什么；我们为了上帝的缘故所做的一切，也都忘记了。义人和所有的天使包围我，他们与我一同喜乐，因为他们看见仍在肉体内的我。

我又看见另一极其俊美的人，远胜所有的人。我对天使说：我主，这个人是谁？他对我说：这是亚当，你们众人的始祖。他来到我跟前，高兴地向我问安。他对我说：上帝所钟爱的保罗，你真勇敢，你曾使无数人悔改，并相信上帝，犹如我悔改，领受充满同情和怜悯的上帝的赞赏一样。

詹姆斯认为放示录可能结束于此处，但若在此结束，启示录便没有结尾。科普替译本接着提及保罗重土第三重天的事，但这都是后期加上的。科普替译本以保罗回到橄榄山作结，因此保罗被提，也可能是发生在橄榄山上，这结论也许包含了原有的总结。以下是科普替译本的总结。

主的天使把我提起，带往橄榄山。我，保罗在那里，见到使徒聚在一起。我向他们问安，并让他们知道发生在我身上的一切、我所见

的事情、为义人预备的光荣，以及为不敬虔的人预备的衰败和毁灭。于是使徒就欢喜快乐，并赞美感谢上帝，又命令我们，即我，马可及提摩太，圣保罗的门徒〈！〉教会的导师！一起将这神圣的启示录写下来，使日后听到的人得益，获得帮助。使徒与我们一起谈话时，救主基督乘坐基路伯的马车，向我们现身，他对我们说：我从世上所拣选的圣洁门徒，我向你们问安！彼得，你好，你是使徒的冠冕！我钟爱的约翰，我向你问安！我向〈你们〉所有使徒问安！顾我父的平安与你们一起。之后，他转面向我们的父，对他说：保罗，备受尊敬的书信作者，我向你问安。保罗，盟约的中保，我向你问安！保罗，教会的屋顶和基石，我向你问安！你完全确信所见的事吗？你完全确信所听到的事吗？保罗回答说：我主，我确信。你的恩典和你的爱为我成就一件大好事。救主回答说，啊，父所钟爱的人，阿们，阿们，我告诉你，这本启示录所说的话，将要向整个世界宣讲，使听到的人得益。阿们，阿们，我告诉你，保罗，不论谁负责处理这本启示录，将之写下来，作为以后各世代的见证，我不会让他见到地府的哀号，直至他的第二代。不论谁以信心读它，我将祝福他和他的家。不论谁嘲笑这本启示录的说话，我必惩罚他。除圣日外，人不应读其中的一切，因为我已向你揭示我神性的所有奥秘，啊！我圣洁的肢体。看，我已让你知道一切，如今离开，前去宣讲我天国的福音，因你的旅程及你神圣的斗事，已经临近。

但你保罗，我拣选的人，将与我所钟爱的彼得一起，在以巴富月第五天完成你的旅程。你将永远在我的国度中。我的能力将与你一起

——他立即命令云彩载着门徒，领他们进入他分配给〈每一个人〉的国土。因着我主耶稣基督，我们的救主对世人的恩典和爱，他们要永远在各地宣讲天国的福音，愿荣耀永远归与基督，他仁慈的父及圣灵，阿们。

在第五十一章分段的地方，即「天使常常祷告，求他降雨」两句之后，叙利亚语译本续文如下：

直至我再次求他，他才降雨给他们。但你是有福的，保罗，你的世代及所有你教导的人都是天国的儿女。要知道，保罗，每一个因你而相信的人是有福的，这福份为他保留。——之后，他便离开我。他离我而去后，与我一起的天使领我离开，并非常严肃地对我说：保罗，你已经知道这奥秘、的启示；若你喜欢，可以向人披露，让他们知道。——而我，保罗，亦苏醒过来，知道并明白所见的一切，遂将之写在卷轴上。我尚在世的时候，为了揭示这奥秘，无法安枕，我就将之写下，并藏在一名信徒的房屋墙下，我在基利家一个名叫大数的城时，曾与他一起。我从这个短暂的生命获释，〈站在〉我主的面前时，他这样对我说：保罗，我显示这一切给你，是要你将它放在房子的墙下吗？你应为了启示录的缘故，将之送出，揭示出来，使人能读到它，因而回到真理之路，不致受这些痛苦的折磨。

于是，启示录得以重见天日。接着是发现启示录的记述。